

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 47:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada! Mieczu Pana! Jak długo nie spoczniesz? Wróć do swojej pochwy! Wstrzymaj się i uspokój!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada! Mieczu Pana! Jak długo nie zamierzasz jeszcze spocząć?! Wróć do pochwy! Wstrzymaj się! Daj spokój!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieczu JAHWE, jak długo jeszcze nie spoczniesz? Wróć do swojej pochwy, powstrzymaj się i uspokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O mieczu Pański, dokąd się nie uspokoisz? Wróć się do pochew twoich, uśmierz się, a ucichnij.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O mieczu PANski, dokąd się nie uspokoisz? Wnidź w poszwy twoje, ochłódź się a umilkni!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada, mieczu Pański! Jak długo nie zaznasz spoczynku? Wróć do swej pochwy, powstrzymaj się i uspokój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada, mieczu Pana! Kiedyż wreszcie odpoczniesz? Wróć do swojej pochwy, powstrzymaj się i uspokój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada, mieczu PANA! Jak długo jeszcze nie będziesz odpoczywać? Wróć do swej pochwy! Wycofaj się i uspokój!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada! Jak długo jeszcze nie zaznasz spokoju, mieczu PANA? Wróć do swojej pochwy! Odpocznij, zamilknij!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Och, mieczu Jahwe! Jak długo jeszcze nie spoczniesz? Wejdź z powrotem do pochwy, uśmierz się i ucisz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	мече Господний? Аж доки не заовкаєш? Повернися до твоєї піхви, спочинь і будь піднесений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O mieczu WIEKUISTEGO, jak długo nie odpoczniesz? Zawróć do twoich pochew, uśmierz się i ucisz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ach, mieczu Jehowy! Jak długo nie będziesz spoczywał? Wsuń się do pochwy. Uspokój się i milcz.